

ES

Con esta ortesis, su médico le ha prescrito un zapato terapéutico de calidad indicado para la movilización temprana. Para que llevarlo le resulte lo más cómodo posible deberá tener en cuenta los siguientes puntos.

Instrucciones de uso:

Importante: ¡Mientras lleve puesto el zapato quirúrgico BORT no deberá conducir vehículos!

Proteja la herida abierta del pie con una venda o similares. En el pie sano deberá calzarse siempre un zapato antideslizante que tenga una suela de la misma altura que el zapato ortopédico. No lleve el zapato en contacto directo con la piel.

Indicaciones:

Heridas post-operatorias o de otra naturaleza, incluso cuando se tratan con bandas extensivas o con almohadillas integradas, cuando la cura requiere un largo periodo y el peso puede recaer parcialmente sobre el pie al andar tanto dentro como fuera de casa. No se precisa una plantilla adicional.

Contraindicaciones:

No se conocen contraindicaciones si se usa de la forma indicada.

Composición:

Suela: 100 % EVA
Material exterior: 50 % PUR, 35 % poliéster, 15 % poliamida
Cintas de Velcro: 100 % poliamida

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Evitar una reducción de la circulación sanguínea.
Para evitar lesiones en la piel compruebe varias veces al día si el pie presenta puntos de presión.

IT

Questo ausilio, prescritto dal vostro medico, è una scarpa terapeutica di altissima qualità, idonea alla precoce mobilità. Affinché godiate appieno della calzatura di questa scarpa, prestate attenzione ai seguenti punti.

Istruzioni per l'uso:

Importante: Quando si porta la scarpa fasciante BORT, non si deve guidare!

Protegete con una benda o simili la ferita aperta sul piede. Indossate sempre una scarpa antiscivolo, avente la stessa altezza di tacco, al piede sano. Non indossare la scarpa a diretto contatto con la pelle.

Indicazioni:

Ferite postoperatorie o di altro tipo, anche curate con fasciature estese ed eventualmente imbottite, il cui processo di guarigione dura per un lungo periodo e consente un appoggio parziale del piede nella deambulazione, anche fuori casa. Non sono necessari sottopiedi.

Controindicazioni:

Non sono note controindicazioni se la scarpa è usata correttamente.

Composizione dei materiali:

Suola: 100 % EVA
Tomaia e materiale esterno: 50 % PUR, 35 % poliestere, 15 % poliammide
Fasce di ratina/Velcro: 100 % poliammide

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Evitate compromissioni della circolazione sanguigna.
Controllate frequentemente e quotidianamente i punti di pressione, ad evitare lesioni della pelle.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

Schuhgröße / Shoe size / Pointure / Tamaño / Numero di scarpe
34 – 35
36 – 37
38 – 39
40 – 41
42 – 43
44 – 45
46 – 47

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Den Schuh mit lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen.
Hand-wash the shoe using lukewarm water and mild detergent.
Laver la chaussure à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce pour textiles délicats.
Lavar el zapato a mano con agua tibia y un detergente suave para ropa delicada.
Lavate la scarpa a mano, in acqua tiepida con sapone per capi delicati.

Stand: Mai 2019

0930300/0-05/2019_002



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Verbandschuh geschlossene Form



Surgical shoes closed form | Chaussons orthopédiques fermées
Zapato quirúrgico diseño cerrado | Scarpa fasciante, forma chiusa



- ⊕ Individuelle An- und Nachpassung
- ⊕ Kompletzt zu öffnen
- ⊕ Hoher Tragekomfort



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 930 300

DE

Ihr Arzt hat Ihnen mit diesem Hilfsmittel einen qualitativ hochwertigen Therapieschuh verordnet, der zur frühzeitigen Mobilisierung geeignet ist.

Damit das Tragen so angenehm wie möglich für Sie wird, beachten Sie bitte folgende Punkte.

Gebrauchsanleitung:

Wichtig: Während Sie den BORT Verbandschuh tragen, dürfen Sie kein Fahrzeug steuern!

Schützen Sie die offene Verletzung am Fuß durch einen Verband oder ähnlichem. Tragen Sie an Ihrem gesunden Fuß immer einen rutschfesten Schuh mit gleicher Absatzhöhe. Tragen Sie den Schuh nicht direkt auf der Haut.

Indikationen:

Postoperative oder sonstige Wunden, auch versorgt mit ausgedehnten, evtl. gepolsterten Verbänden, deren Heilungsvorgang über längeren Zeitraum verläuft und Teilbelastung des Fußes beim Gehen, auch außer Haus, zulässt. Keine zusätzliche Bettung erforderlich.

Kontraindikationen:

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, keine Kontraindikationen bekannt.

Materialzusammensetzung:

Sohle: 100% EVA

Obermaterial: 50% PUR, 35% Polyester, 15% Polyamid

Flusch-/Klettbänder: 100% Polyamid

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.

Untersuchen Sie Ihren Fuß mehrmals täglich auf Druckstellen um Hautverletzungen zu vermeiden.

EN

Your physician has prescribed you with a high-quality therapeutic shoe, which is suited for early mobilisation in the form of this aid.

Please observe the following points in order to ensure that wearing this shoe is as comfortable as possible for you.

Instruction for use:

Important: You are not allowed to operate a vehicle when wearing the BORT surgical shoe!

Protect the open foot wound by means of a bandage or similar product. Always wear a non-slip shoe with the same heel height on your healthy foot. Do not wear the shoe directly on the skin.

Indications

Post-operative and other wounds, even when treated with extensive and possibly padded bandaging, where the healing process takes place over an extended period of time and weight can be placed partially on the foot whilst walking, even outdoors. An additional insole is not required.

Contraindications:

No contraindications are known if used correctly.

Composition:

Sole: 100% EVA

Upper: 50% PUR, 35% polyester, 15% polyamide

Knit loop / Velcro straps: 100% polyamide

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

Avoid restricting the circulation of the blood.

Check your foot for pressure points several times a day in order to prevent injuries to the skin.

FR

En vous prescrivant cet instrument, votre médecin vous a prescrit une chaussure thérapeutique d'excellente qualité qui convient à une mobilité précoce. Afin de rendre son port le plus agréable possible, veuillez suivre les indications suivantes.

Mode d'emploi :

Important : Ne conduisez pas quand vous portez les chaussures orthopédiques BORT!

Protéger la blessure ouverte du pied à l'aide d'un bandage ou de quelque chose de semblable. Portez toujours au pied sain une chaussure antidérapante à hauteur de talon égale. Ne pas porter le chausson sur la peau nue.

Indications :

En post-opératoire et pour plaies diverses même soignées par bandages extensibles et éventuellement rembourrées dont le processus de guérison s'étend sur une longue période et permet au moins une sollicitation partielle du pied même en dehors de la maison. Pas besoin d'une semelle supplémentaire.

Contre-indications :

Pas de contre-indications connues si le chausson est correctement utilisé.

Composition des matières :

Semelle : 100 % EVA

Recouvrement : 50% PUR, 35% polyester, 15% polyamide

Bandes Velcro : 100% polyamide

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Éviter de gêner la circulation sanguine.

Examinez votre pied plusieurs fois par jour en portant attention aux points de pression afin d'éviter des blessures cutanées.